



Treaty Series No. 106 (1995)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Ecuador

concerning the United Kingdom/Ecuador  
Debt Agreement No. 6 (1994)

London, 23 December 1994 and 13 January 1995

[The Agreement entered into force on 13 January 1995]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
December 1995*

LONDON : HMSO

£3.00 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR  
CONCERNING THE UNITED KINGDOM/ECUADOR DEBT AGREEMENT  
NO. 6 (1994)**

No. 1

*Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
to the Ambassador of the Republic of Ecuador at London*

*23 December 1994*

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Ecuador which was signed at the Conference held in Paris on 27 June 1994, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Ecuador on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Ecuador, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Ecuador Debt Agreement No. 6 (1994)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**WILLIAM MARSDEN**  
For the Secretary of State

## ANNEX

### SECTION 1

#### Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Ecuador which was signed at the Conference held in Paris on 27 June 1994;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus 0.5 per cent;
  - (c) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London interbank market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
  - (d) "Debt" means any debt specified in Section 2;
  - (e) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting by the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (f) "Ecuador" means the Republic of Ecuador;
  - (g) "the Fourth and Fifth Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Ecuador on Certain Commercial Debts signed on 30 May 1990<sup>1</sup> and 30 July 1992<sup>2</sup> respectively;
  - (h) "Maturity" means the due date for payment specified in the Previous Agreements;
  - (i) "the Ministry" means the Ministry of Finance and Public Credit or any other institution which the Government of Ecuador may nominate for the purposes of this Annex;
  - (j) "the Previous Agreements" means collectively the Second and Third Agreements and the Fourth and Fifth Agreements;
  - (k) "Reference Rate" means the arithmetic mean (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) of the rates quoted to the Department by three banks to be agreed upon by the Department and the Ministry as the mean rate at which those banks are offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in sterling or any other currency, in the London interbank market at 11am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period;
  - (l) "the Second and Third Agreements" means the agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Ecuador on Certain Commercial Debts signed on 29 January 1986<sup>3</sup> and 8 August 1988<sup>4</sup> respectively;
  - (m) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 66 (1990) Cm 1231.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 76 (1992) Cm 2090.

<sup>3</sup> Treaty Series No. 23 (1988) Cm 349.

<sup>4</sup> Treaty Series No. 72 (1988) Cm 514.

## SECTION 2

### The Debt

The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of Article IV, paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:

- (1) any amount, whether of principal or of interest (excluding compensation), payable under the Second and Third Agreements which fell due on or before 30 June 1994 or which fell due or will fall due from 1 July 1994 to 31 December 1994 inclusive and which remains unpaid; and
- (2) any amount of interest (excluding compensation), payable under the Fourth and Fifth Agreements which fell due on or before 30 June 1994 and which remains unpaid.

## SECTION 3

### Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

## SECTION 4

### Payment of Debt

The Government of Ecuador shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (1) in respect of each Debt specified in Section 2(1):  
100 per cent in 14 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 March 2003; and
- (2) in respect of each Debt specified in Section 2(2):
  - (i) 25% on 30 November 1994;
  - (ii) 25% on 31 January 1995;
  - (iii) 25% on 30 April 1995; and
  - (iv) 25% on 31 July 1995.

## SECTION 5

### Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department.
- (2) The Government of Ecuador shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 31 March and 30 September (the "Due Dates") each year commencing on 31 March 1995
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date, the Government of Ecuador shall compensate the Department for any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (2) of this Section. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the Due Date in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (4) of this Section.

(4) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### **Payments to the Department**

(1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Ecuador, to be paid to an account notified by the Department to the Ministry.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.

(3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest and/or compensation to which the payments relate.

## SECTION 7

### **Exchange of Information**

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### **Other Debt Settlements**

(1) The Government of Ecuador undertakes to fulfil its commitments under Article III of the Agreed Minute.

(2) The Government of Ecuador agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(3) The provisions of paragraph (2) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

*The Ambassador of the Republic of Ecuador at London to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

13 January 1995

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 23 December 1994 which in translation reads as follows:

"Tengo el honor de referirme al Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda de la República del Ecuador que se firmó en la Conferencia celebrada en París el 27 de junio de 1994 y de informar a Su Excelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a conceder un alivio de deuda al Gobierno de la República del Ecuador según los términos y condiciones expuestos en el Anexo adjunto.

Si estos términos y condiciones son aceptables para el Gobierno de la República del Ecuador, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con el Anexo de la misma, y la respuesta dada por su parte en este sentido, constituyan un Convenio entre los dos Gobiernos de este asunto, el cual se denominará "Convenio sobre Deuda Reino Unido/Ecuador No. 6 (1994)" y que entrará en vigor en la fecha de su contestación.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

[Translation as in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Ecuador, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Ecuador Debt Agreement No. 6 (1994)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

PATRICIO MALDONADO

## ANEXO

### SECCION 1

#### Definiciones e interpretación

- (1) En este Anexo, a menos que haya indicación contraria:
  - (a) "Acta Convenida" significa el Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda de la República del Ecuador que se firmó en la Conferencia celebrada en París el 27 de junio de 1994;
  - (b) "tasa de mercado apropiada" significa la tasa de referencia más un margen de 0,5 por ciento;
  - (c) "día hábil" significa un día en que transacciones comerciales se realicen en el mercado interbancario de Londres y (si el pago debe efectuarse en tal día) en que los bancos estén abiertos para realizar transacciones internas y de divisas en Londres en el caso de libras esterlinas y en Londres y la ciudad de Nueva York en el caso de dólares de EE. UU.;
  - (d) "deuda" significa cualquier deuda especificada en la Sección 2;
  - (e) "el Departamento" significa el Ministro del Gobierno del Reino Unido que actúe a través del Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación o cualquier otro Departamento del Gobierno del Reino Unido que ese Gobierno pueda designar posteriormente para los propósitos de este Anexo;
  - (f) "Ecuador" significa la República del Ecuador;
  - (g) "los Convenios Cuarto y Quinto" significan los Convenios entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno del Ecuador sobre Ciertas Deudas Comerciales firmados el 30 de mayo de 1990 y el 30 de julio de 1992 respectivamente;
  - (h) "vencimiento" significa la fecha del pago especificada en los Convenios anteriores;
  - (i) "el Ministerio" significa el Ministerio de Finanzas y Crédito Público o cualquier otra institución que el Gobierno del Ecuador pueda designar para los propósitos de este Anexo;
  - (j) "los Convenios anteriores" significan colectivamente los Convenios Segundo y Tercero y los Convenios Cuarto y Quinto;
  - (k) "tasa de referencia" significa la media aritmética (redondeada, cuando fuera necesario, hasta alcanzar un valor más alto que sea el próximo múltiplo de 1/16 (un dieciseisavo) de un por ciento) de las tasas cotizadas al Departamento por tres bancos a convenir por el Departamento y el Ministerio como la tasa media a la cual dichos bancos ofrezcan depósitos en eurodólares a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o depósitos en libras esterlinas a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en cualquier otra moneda, en el Mercado Interbancario de Londres a las 11 horas (de Londres) dos días hábiles antes del comienzo del período de interés pertinente;
  - (l) "los Convenios Segundo y Tercero" significan los Convenios entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno del Ecuador sobre Ciertas Deudas Comerciales firmados el 29 de enero de 1986 y el 8 de agosto de 1988 respectivamente;
  - (m) el "Reino Unido" significa el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.
- (2) Cualquier referencia a intereses, excluyendo intereses contractuales, corresponderá a intereses acumulados de día en día y calculados sobre la base de los días reales transcurridos y de un año de 360 días en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o de 365 días en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas.
- (3) Donde lo permita el contexto de este Anexo, las palabras que signifiquen el singular incluirán el plural y viceversa.
- (4) Salvo indicación contraria, la referencia a una Sección determinada se interpretará como referencia a esa Sección de este Anexo.
- (5) Los títulos de las Secciones tienen como única finalidad facilitar la referencia.

## SECCION 2

### La deuda

Las disposiciones de este Anexo, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 de la Sección IV del Acta Convenida, se aplicarán a:

- (1) cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses (excluida la compensación), pagadera conforme al Segundo Convenio o al Tercer Convenio que haya vencido el 30 de junio de 1994 o antes de esta fecha o que haya vencido o venza a partir del 1º de julio de 1994 hasta el 31 de diciembre de 1994 inclusive y que permanezca sin pagar; y
- (2) cualquier cantidad (excluida la compensación), pagadera conforme al Cuarto o al Quinto Convenio que haya vencido el 30 de junio de 1994 y que permanezca sin pagar.

## SECCION 3

### Pagos conforme a los Convenios anteriores

Las disposiciones de los Convenios anteriores, en la medida en que se refieren al pago de cualquier deuda, quedarán sin efecto desde la entrada en vigor de este Convenio.

## SECCION 4

### Pago de deudas

El Gobierno del Ecuador, conforme a las disposiciones de la Sección 6(1), pagará al Departamento lo siguiente:

- (1) con respecto a cada deuda especificada en la Sección 2(1):  
el 100 por cien en 14 pagos semestrales iguales y consecutivas comenzando el 31 de marzo de 2003; y
- (2) con respecto a cada deuda especificada en la Sección 2(2):
  - (i) el 25 por ciento el 30 de noviembre de 1994;
  - (ii) el 25 por ciento el 31 de enero de 1995;
  - (iii) el 25 por ciento el 30 de abril de 1995; y
  - (iv) el 25 por ciento el 31 de julio de 1995.

## SECCION 5

### Intereses

(1) Los intereses sobre el saldo de cada deuda se considerarán como acumulados y se acumularán durante el período desde el vencimiento hasta la liquidación de la deuda mediante pago al Departamento.

(2) El Gobierno del Ecuador será responsable de los intereses sobre cada deuda, y los pagará al Departamento, de acuerdo con las disposiciones de la Sección 6(1) y de esta Sección, en la medida en que esa deuda no haya sido liquidada mediante pago al Departamento, en el Reino Unido. Dichos intereses serán pagados al Departamento semestralmente el 31 de marzo y el 30 de septiembre (las "fechas de vencimiento") de cada año a partir del 31 de marzo de 1995.

(3) Si cualquier cantidad de intereses pagaderos conforme a las disposiciones del apartado (2) de esta Sección no se liquida en la fecha de vencimiento, el Gobierno del Ecuador compensará al Departamento por cualquier cantidad de intereses pendientes. Dicha compensación se sumará a los intereses pagaderos en virtud del apartado (2) de esta Sección. Se devengará y resultará pagadera sobre la cantidad pendiente de intereses en mora diariamente desde la fecha de vencimiento, conforme a las disposiciones del apartado (2) de esta Sección, hasta la fecha en que el Departamento haya recibido el pago y vencerá sin ningún otro aviso o requerimiento de ningún tipo. Dicha compensación será calculada conforme a las disposiciones del apartado (4) de esta Sección.



(4) Todos los intereses y compensaciones pagaderos conforme a las disposiciones de esta Sección se pagarán a la tasa de mercado apropiada aplicable a cada período de intereses de seis meses comenzando con el período de intereses de seis meses en el que ocurra el vencimiento de la deuda en cuestión.

#### SECCION 6

##### **Pagos al Departamento**

(1) Cuando venzan los pagos en virtud de los términos del las Secciones 4 ó 5, el Ministerio tomará las disposiciones requeridas para que se paguen las cantidades necesarias, sin deducción de impuestos, honorarios y otros cargos públicos ni por cualquier otro costo que venza dentro o fuera del Ecuador, a una cuenta notificada por el Departamento al Ministerio.

(2) Si el día en que tal pago venza no es un día hábil, el pago será efectuado en el día hábil que sea más cercano.

(3) El Ministerio dará al Departamento todos los detalles reactivos a las deudas y/o intereses y/o compensación a que se refieran los pagos.

#### SECCION 7

##### **Intercambio de información**

El Departamento y el Ministerio intercambiarán toda la información requerida para la ejecución de este Anexo.

#### SECCION 8

##### **Otras liquidaciones de deudas**

(1) El Gobierno del Ecuador se compromete a cumplir sus obligaciones en virtud del artículo III del Acta Convenida.

(2) El Gobierno del Ecuador se compromete a conceder al Reino Unido términos no menos favorables que los acordados con cualquier otro país acreedor, no obstante cualquier disposición de este Anexo en contrario.

(3) Las disposiciones del apartado (2) de esta Sección no se aplicarán a cuestiones relativas a los pagos de intereses determinados en la Sección 5.

[Translation as in No. 1]



Published by HMSO and available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)  
PO Box 276, London, SW8 5DT  
Telephone orders 0171-873 9090  
General enquiries 0171-873 0011  
(queuing system in operation for both numbers)  
Fax orders 0171-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB  
(counter service only)  
0171-873 0011 Fax 0171-831 1326  
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD  
0121-236 9696 Fax 0121-236 9699  
33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ  
0117 9264306 Fax 0117 9294515  
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS  
0161-834 7201 Fax 0161-833 0634  
16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD  
01232 238451 Fax 01232 235401  
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ  
0131-228 4181 Fax 0131-229 2734  
The HMSO Oriol Bookshop  
The Friary, Cardiff CF1 4AA  
01222 395548 Fax 01222 384347

**HMSO's Accredited Agents**  
(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-131142-7



9 780101 311427